

Silniki rurowe bateryjne RF Torro

Tubular battery motors RF

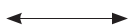
Трубчатые аккумуляторные моторы RF

torro

Instrukcja obsługi | Operating instructions | Инструкция по эксплуатации
ver. 2.0

Silniki
Motors
Моторы

AM15 EB RF
AM25 EB RF
AM35 EB RF



Piloty
Remote controls
Пульты

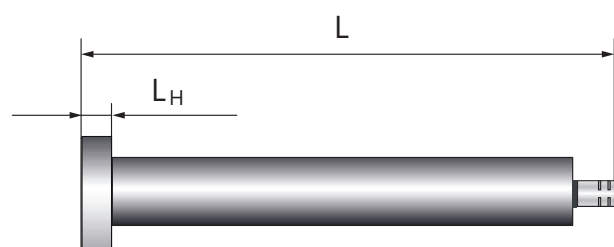
AC116 RF
AC127 RF
AC129 RF
AC141 RF

Przełączniki
Switches
Выключатели

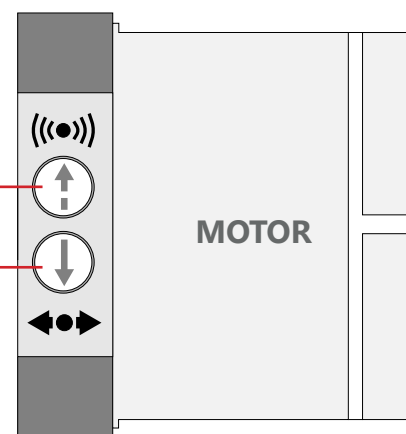
AC125-01 RF
AC126-01 RF
AC128-01 RF
AC125-02 DCT
AC126-02 DCT
AC131 RF
AC133 RF
AC134 RF

Dane techniczne | Technical data | Технические данные

typ type тип	AM15 EB RF	AM25 EB RF	AM35 EB RF
moment obrotowy torque крутящий момент	0,3 Nm	1,2 Nm	6 Nm
liczba obrotów na minutę revolutions per minute количество оборотов в минуту	35 rpm	30 rpm	18 rpm
L - całkowita długość silnika total motor length габаритная длина мотора	355 mm	451 mm	785 mm
L _H - szerokość główki silnika motor head width ширина головки мотора	9 mm	16 mm	10,5 mm
napięcie znamionowe rated voltage номинальное напряжение	DC 7,4 V	DC 7,4 V	DC 12 V
pobór prądu current потребление тока	0,80A	1,0 A	3,0 A
moc znamionowa rated power номинальная мощность	4 W	6,7 W	36 W
temperatura pracy operating temperature рабочая температура	-10 ÷ 60 °C	-10 ÷ 60 °C	-10 ÷ 60 °C
stopień ochrony enclosure class степень защиты	IP 44	IP 44	IP 44



Przycisk programowania silnika
Motor programming button
Кнопка программирования мотора
Dodatkowy przycisk funkcyjny
Additional function button
Дополнительная функциональная кнопка



Główka silnika | Motor head | Головка мотора

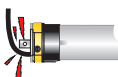
Przewód ładowania | Charging cable | Кабель для зарядки

AM25 EB RF / AM35 EB RF

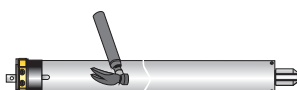


www.persiennbutiken.se www.persienner-online.se www.persienner.nu

www.persiennbutiken.se www.persienner-online.se www.persienner.nu



Chronić przed wodą!
Keep away from water!
Избегать попадания воды!



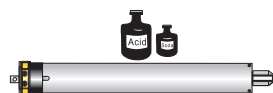
Nie uderzać!
Do not hit motor!
Не ударять!



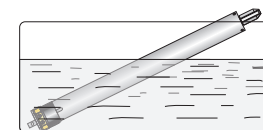
Nie nawiercać!
Do not drill hole on motor tube!
Не просверливать!



Luźny kabel chroni przed napływem wody.
Loose cable protects from water inflow.
Свободновисящий провод защищает от проникновения воды.



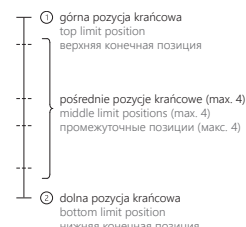
Chronić przed środkami powodującymi korozję!
Keep away from corrosive substances!
Избегать попадания средств вызывающих коррозию!



Nie zanurzać!
Do not put into liquids!
Не погружать в жидкости!

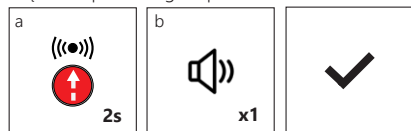
Ogólne wytyczne | Before start | Общие положения

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję, jak również zachować ją przez cały okres używania urządzenia.
Before using the product please read all operating instructions carefully. Please keep these operating instructions for future reference.
Перед началом пользования изделием, пожалуйста, внимательно прочитайте всю инструкцию. Храните инструкцию на протяжении всего периода пользования изделием.
- W zależności od wersji silnika/odbiornika, potwierdzenie operacji następuje poprzez krótki ruch silnika lub sygnał dźwiękowy.
Depending on a motor/receiver version, confirmation is indicated by move or sound.
В зависимости от версии мотора/приемника, подтверждение операции сигнализируется кратковременным движением мотора или звуковым сигналом.
- Po rozpoczęciu danego punktu programowania, po 10 - 30 s bezczynności, zmiany nie zostaną zapisane i silnik automatycznie zasygnalizuje wyjście z trybu ustawiania poprzez ruch lub dźwięk.
After beginning of each stage of programming: if there is no action within 10-30 s, changes will not be saved and motor will quit the stage confirming it with move/sound signal.
После 10 - 30 с. бездействия с момента начала процесса настройки, изменения не будут сохранены и мотор автоматически выходит из процесса настройки, сигнализируя об этом движением или звуком.
- Każda pozycja (poza pierwszą) może być niezależnie ustawiana oraz kasowana.
Each middle and end positions (except the first one) can be set and canceled independently.
Каждая промежуточная и конечная позиция (кроме начальной) может быть самостоятельно установлена и удалена.
- Pierwsza pozycja krańcowa może zostać usunięta tylko po całkowitym zresetowaniu pamięci silnika (pkt. 10).
First position may be deleted only after complete reset of motor's memory (section 10).
Первая начальная позиция может быть удалена только после полного сброса памяти мотора (часть 10).
- Pozycje pośrednie (możliwość ustawienia do 4 pozycji) mogą być ustawione wyłącznie pomiędzy górną i dolną pozycją krańcową.
Middle positions (up to 4) can be set between top and bottom positions only.
Промежуточные позиции (до 4) могут быть установлены только между верхней и нижней конечными позициями.
- Pojedyncze wciśnięcie ▲ lub ▼ spowoduje ruch do najbliższej pozycji pośredniej lub krańcowej.
Single press of ▲ or ▼ button will cause move to the nearest middle/end position.
Однократное нажатие клавиш ▲ или ▼ приводит к движению к ближайшей промежуточной или конечной позиции.
- Podwójne wciśnięcie ▲ lub ▼ spowoduje ruch do pozycji krańcowej (górnej lub dolnej), z pominięciem pozycji pośrednich.
Double press of ▲ or ▼ button will cause move to the desired end position (top or bottom).
Двукратное нажатие клавиш ▲ или ▼ приводит в движение к верхней или нижней конечной позиции, без остановок.



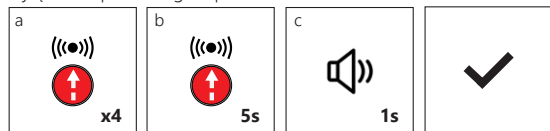
Włączanie i wyłączanie silnika | Turning motor on and off | Включение и выключение

włączenie | switching on | включение



Przytrzymaj przycisk programowania na silniku przez dwie sekundy do usłyszenia sygnału dźwiękowego.
Hold down the programming button on motor for two seconds until you hear a beep.
Держи кнопку программирования на моторе две секунды до появления звукового сигнала.

wyłączenie | switching off | выключение

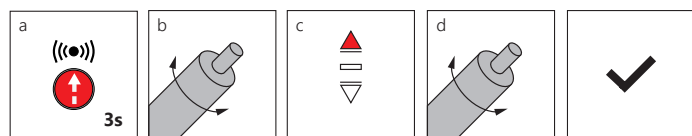


Wciśnij czterokrotnie przycisk programowania, następnie wciśnij i przytrzymaj go przez 5 sekund aż do usłyszenia długiego sygnału dźwiękowego.
Press the programming button four times, then press and hold it for 5 seconds until you hear a long beep.
Нажми четыре раза кнопку программирования, затем нажми и придержи ее в течении 5 секунд до появления долгого звукового сигнала.

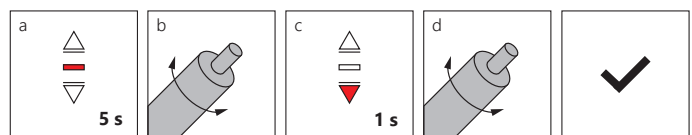
Przed przystąpieniem do programowania należy dokładnie przeczytać ogólne wytyczne oraz wszystkie uwagi dotyczące danego punktu programowania.
Before programming, please read carefully the general guidelines and all comments related to each stage of programming.

Перед программированием, пожалуйста, прочитайте общие положения и все примечания касающиеся данного этапа программирования.

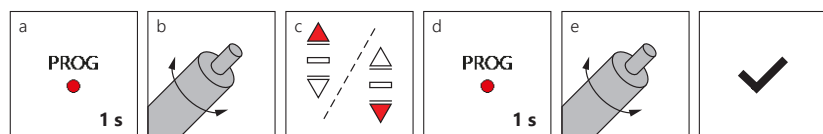
1. Programowanie nadajnika lub kanału | Transmitter or channel programming | Программирование передатчика или канала



2. Zmiana kierunku obrotu | Changing direction | Изменение направления вращения

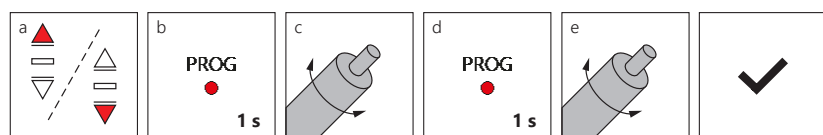


3. Ustawianie górnej pozycji krańcowej | Top limit position setting | Программирование верхнего крайнего положения

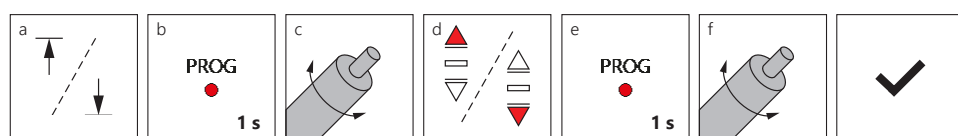


a) Pierwsze wciśnięcie przycisku **PROG** należy wykonać, gdy belka dolna znajduje się kilka cm poniżej docelowego poziomu.
First press of the **PROG** button should be done a little bit lower than desired bottom bar position.
Первое нажатие кнопки **PROG** должно быть сделано несколько см ниже, чем необходимая позиция нижней планки.

4. Ustawianie pozostałych pozycji krańcowych | Other limit position setting | Программирование остальных крайних положений

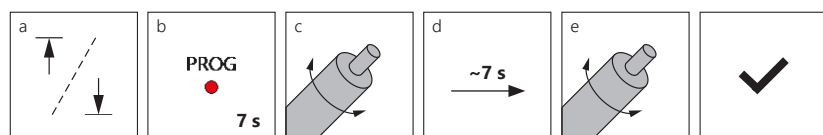


5. Dopasowanie pozycji krańcowej | Limit position fine-tuning | Тонкая настройка крайнего положения



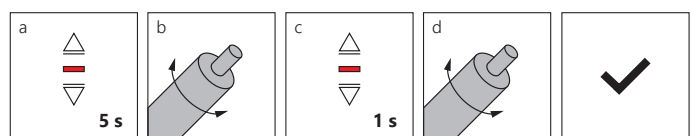
a) Ustaw silnik w danej pozycji krańcowej.
Set the motor in given limit position.
Установите мотор в данном крайнем положении.

6. Usuwanie pozycji krańcowej | Deleting the limit position | Сброс крайнего положения



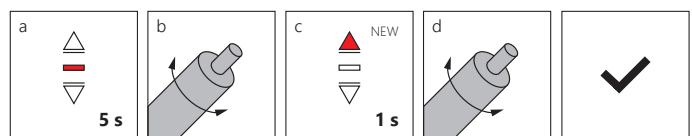
a) Ustaw silnik w danej pozycji krańcowej.
Set the motor in given limit position.
Установите мотор в данном крайнем положении.

7. Tryb pracy roletowy¹⁾/żaluzjowy²⁾ | Dot move¹⁾ and continuous move²⁾ conversion | Режим работы рулонных штор¹⁾/жалюзи²⁾



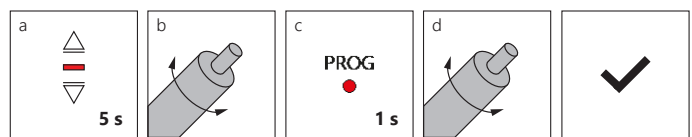
¹⁾ Krótkie wciśnięcie **▲** lub **▼** powoduje ruch do najbliższej pozycji środkowej/krańcowej.
Pressing **▲** or **▼** will cause move to the nearest middle/end position.
Нажатие кнопки **▲** или **▼** приведет к движению ближайшей промежуточной или конечной позиции.
²⁾ Krótkie wciśnięcie **▲** lub **▼** powoduje krótki ruch - mały obrót lameli żaluzji.
Pressing **▲** or **▼** will cause short move - rotation of slats.
Нажатие кнопки **▲** или **▼** приведет к короткому движению - небольшому повороту ламелей жалюзи.

8. Dodawanie nowego nadajnika lub kanału | Adding new transmitter or channel | Добавление нового передатчика или канала

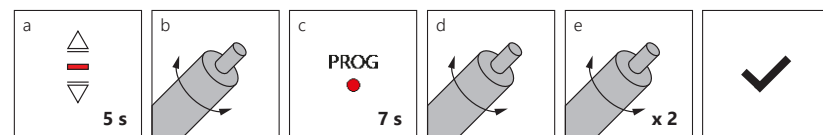


c) Wciśnij przycisk **▲** na nowym nadajniku.
Press **▲** button on the new transmitter.
Нажмите кнопку **▲** на новом передатчике.

9. Usuwanie nadajnika lub kanału | Deleting transmitter or channel | Сброс передатчика или канала



10. RESET - kasowanie wszystkich ustawień silnika | RESET - Deleting all settings | RESET - Сброс всех настроек мотора



c) Przytrzymaj wciśnięty przycisk **PROG** aż do dojścia do kroku e).
Press and hold the **PROG** button until it reaches the step e).
Нажмите и удерживайте кнопку **PROG** пока не достигнет шага e).

	Problem Problem Проблема	Przyczyna Cause Причина	Rozwiązanie Solution Решение
1.	Silnik pracuje powoli lub nie pracuje wcale. Motor doesn't work or work slowly. Мотор работает медленно или вообще не работает.	a. Nie został dodany żaden pilot. b. Słaba/rozładowana bateria. c. Przeciążenie. d. Niepoprawny montaż skutkujący blokowaniem napędu. e. Silnik jest wyłączony. a. No transmitter had been added. b. Low / discharged battery c. Overloading. d. Wrong installation causing stuck. e. motor is turned off a. Не добавлен ни один пульт. b. Несоответствующее напряжение тока. c. Перегрузка. d. Неправильная установка приводит к блокировке мотора. e. Мотор выключен.	a. Dodaj pilot do silnika wg instrukcji. b. Podładuj baterię. c. Dopasuj obciążenie zgodnie z wartością dopuszczalną. d. Sprawdź poprawność montażu silnika upewniając się, że nic nie blokuje ruchu. e. Włącz silnik, zgodnie z instrukcją. a. Add remote control following instructions. b. Charge the battery. c. Unload the mechanism down to the proper weight. d. Check the motor's installation to ensure there is nothing that can stop the rotation. e. turn on the motor according to the instruction. a. Добавьте пульт в соответствии с инструкцией. b. Измените или измерьте напряжение тока (230 В AC). c. Отрегулируйте весовую нагрузку в соответствии с предельными значениями. d. Проверьте правильность установки мотора, чтобы убедиться, что ничего не мешает его вращению. e. Включи мотор согласно инструкции.
2.	Po podłączeniu do prądu silnik pracuje tylko w jednym kierunku. When powered on motor works in one direction only. После подсоединения к источнику питания мотор работает только в одном направлении.	Silnik znajduje się w pozycji krańcowej. Motor stopped on one of the limit positions. Мотор находится в крайнем положении.	Obróć ręcznie adapter o 1-2 obroty przeciwnie do obecnego kierunku pracy silnika lub zresetuj silnik (pkt. 10). Rotate crown 1 or 2 circles by hand on the opposite way to the motor current running direction (section 10). Сделать 1-2 полных оборота адаптера в противоположном от текущего направления движения мотора или сбросьте настройки мотора (часть 10).
3.	Silnik nagle przestał pracować. The motor stopped suddenly. Мотор внезапно перестал работать.	a. Brak zasilania. a. Power off/failure. a. Отсутствует питание.	a. Po naładowaniu silnik wznowi pracę. a. After charging, the motor will be able to work. a. После зарядки, мотор возобновит свою работу.
4.	Po naciśnięciu ▲ lub ▼ silnik pracuje w przeciwnym kierunku. Motor is running to the opposite way to the transmitter's ▲ and ▼ buttons. Мотор работает в противоположном направлении к нажимаемым кнопкам ▲ и ▼ на пульте.	W zależności od strony montażu silnika, może zająć potrzeba zmiany kierunku obrotów. Due to the side of motor installation, changing of rotating directions may be required. В зависимости от стороны установки мотора, может потребоваться изменение направления вращения.	Zmień kierunek obrotu silnika - patrz: pkt. 2. Change rotating direction - see: section 2. Измените направление вращения мотора - см.: часть 2.
5.	Po naciśnięciu ▲ lub ▼ silnik wykonuje jedynie krótkie ruchy. After pressing ▲ or ▼ buttons, motor reacts only by „jogging” a little. После нажатия кнопок ▲ или ▼ мотор делает кратковременное движение.	W zależności od rodzaju przesłony sterowanej elektrycznie, może zająć potrzeba zmiany trybu pracy. Due to motor type of blind which is installed, changing of the mode may be required. В зависимости от вида жалюзи, в котором установлен мотор, может потребоваться изменение режима работы.	Sprawdź tryb pracy silnika - patrz: pkt. 7. Check motor's mode - see: section 7. Проверьте режим работы мотора - см.: часть 7.